

Distr.
GENERAL

A/C.5/48/73
19 May 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 123 повестки дня

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1994-1995 ГОДОВ

Упразднение 19 должностей в Управлении по обслуживанию конференций

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 41 раздела II своей резолюции 48/228 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее возобновленной сорок восьмой сессии доклад, содержащий обоснование его предложений об упразднении 19 должностей Управления по обслуживанию конференций, с подробным описанием последствий таких предложений для деятельности Управления и осуществления программ, и представить предложения в этой связи.

2. Из 19 должностей, предложенных к упразднению в предлагаемом бюджете по программам на 1994-1995 годы (см. A/48/6, пункт 25E.9), 16 должностей приходились на службы письменного перевода, 2 - на службу устного перевода и 1 - на издательскую службу. Сокращение должностей устных переводчиков будет компенсировано набором по мере необходимости устных переводчиков со стороны для обеспечения осуществления программ.

II. ЭВОЛЮЦИЯ ИЗМЕНЕНИЯ РАБОЧЕЙ НАГРУЗКИ В ОБЛАСТИ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА В ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ

3. После принятия резолюции 48/228 Генеральной Ассамблеи были получены статистические данные о фактической рабочей нагрузке за 1992-1993 годы и были вновь изучены посылки, лежавшие в основе бюджетных предложений. Статистические данные показывают, что рабочая нагрузка в области письменного перевода в Центральных учреждениях в 1992-1993 годах на 19,5 процента превысила рабочую нагрузку в 1990-1991 годах, когда объем письменного перевода уже вернулся к уровню, существовавшему

до финансового кризиса 1987 года. Чтобы эти цифры по рабочей нагрузке можно было рассматривать в перспективе, были обобщены статистические данные по всем бюджетам по программам, начиная с двухгодичного периода 1972-1973 годов, и полученные результаты приводятся в таблице ниже.

Статистические данные по рабочей нагрузке в области письменного перевода,
Центральные учреждения, 1972-1993 годы а/

<u>Двухгодичный период</u>	<u>Тысяч слов</u>	<u>Изменение в процентах по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом</u>
1972-1973 годы	136 242	
1974-1975 годы	150 932	10,8
1976-1977 годы	146 161	-3,2
1978-1979 годы	141 386	-3,3
1980-1981 годы	132 088	-6,6
1982-1983 годы	161 140	22,0
1984-1985 годы	153 500	-4,7
1986-1987 годы	149 804	-2,4
1988-1989 годы	140 689	-6,1
1990-1991 годы	154 778	10,0
1992-1993 годы	184 924	19,5

а/ Исключая письменные переводы по контракту.

4. Как видно из этой таблицы, те 184,9 млн. слов, что эквивалентно 560 303 страницам, которые были переведены и/или отредактированы в течение двухгодичного периода 1992-1993 годов, представляют собой самую большую рабочую нагрузку за все периоды. Увеличение на 19,5 процента по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом сопоставимо с прогнозами увеличения рабочей нагрузки в предлагаемом бюджете по программам на 1994-1995 годы на 11,1 процента по сравнению с уровнем 1990-1991 годов. Тем самым языковым службам приходилось справляться с таким спросом на их услуги, особенно в конце 1993 года, который нельзя было предвидеть с учетом прошлого опыта.

5. Необходимо проанализировать причины такого спроса. Не вызывает сомнений то, что одним из главных факторов была активизация деятельности Совета Безопасности. К примеру, в 1988–1989 годах было 124 заседания Совета Безопасности, в 1990–1991 годах – 123, а в 1992–1993 – 304 заседания. Количество консультаций полного состава увеличилось со 142 в 1988–1989 годах до 195 в 1990–1991 годах и 441 в 1992–1993 годах. Объем письменного перевода документов, связанных с политической деятельностью и деятельностью Совета Безопасности, увеличился с 39 600 страниц в 1988–1989 годах до 71 500 в 1990–1991 годах и 160 300 в 1992–1993 годах. Помимо потребностей самого Совета Безопасности следует отметить расширение операций по поддержанию мира, что также увеличило связанную с этим работу Генеральной Ассамблеи, которая утверждает их финансирование. Также появились некоторые новые направления деятельности, такие, как устойчивое развитие. Увеличение объема документации может быть характерным признаком ранних этапов становления программы, когда, как правило, деятельность резко активизируется, поскольку новый политический вопрос рассматривается с самых различных точек зрения. Опыт Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году по ряду аспектов напоминает всплеск деятельности в экономическом и социальном секторах в 70-х и начале 80-х годов. Можно напомнить, что после этого были приняты меры по контролю и ограничению документации.

6. Генеральный секретарь с признательностью отмечает тот факт, что государства-члены признают необходимость обеспечивать соблюдение мер по контролю и ограничению документации. В частности, Комитет по конференциям рекомендовал новые меры по обеспечению оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания (A/48/32/Rev.1, приложение II) и настоятельно призывает межправительственные органы усовершенствовать процедуры своей работы и сократить свои потребности в документации, в том числе в отчетах о заседаниях. Генеральная Ассамблея рекомендовала, чтобы эти меры осуществлялись как подлежащие применению всеми вспомогательными органами (резолюция 48/222). Генеральным секретарем была создана междепартаментская рабочая группа, которая призвана обеспечить соблюдение положений о контроле и ограничении документации, в частности в отношении своевременного представления документации основными департаментами на обработку в Управление по обслуживанию конференций и соблюдения максимального объема документации, а также довести до сведения государств-членов мнения Генерального секретаря в отношении тех областей, в которых можно было бы сократить объем документации.

7. Помимо увеличения объема работы также имели место значительные перемены в расписании конференций, что изменило структуру проведения заседаний. Генеральная Ассамблея стала все чаще проводить возобновленные сессии в первой половине года, а Экономический и Социальный Совет изменил сроки и место проведения своих сессий. Кроме того, имели место и другие изменения в количестве и распределении во времени заседаний в связи с перестройкой межправительственных органов в экономическом и социальном секторах. Хотя некоторые из этих изменений соответствуют рекомендациям Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций 1/, одобренным Генеральной Ассамблеей в резолюции 41/213, тем не менее эти изменения усугубили непредсказуемость структуры проведения заседаний в настоящее время.

III. ОБОСНОВАНИЕ УПРАЗДНЕНИЯ 19 ДОЛЖНОСТЕЙ

8. Упразднение 19 должностей в Управлении по обслуживанию конференций следует рассматривать в рамках общего объема ресурсов, запрошенного по разделу 25Е предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1994–1995 годов. Ресурсы по обслуживанию конференций, используемые на постоянной основе, обычно программируются на уровне ниже прогнозируемой рабочей нагрузки и по мере необходимости дополняются за счет привлечения временных сотрудников. Это позволяет корректировать количество сотрудников с учетом пика рабочей нагрузки в конкретные периоды в течение года и избегать расходов на неиспользуемые ресурсы. Кроме того, Генеральный секретарь предложил общий объем ресурсов на постоянных и временных сотрудников, включая значительное увеличение ассигнований на временных сотрудников по сравнению с первоначальными ассигнованиями на 1992–1993 годы, с учетом фактического уровня сметных расходов на 1992–1993 годы.

9. Поэтому предложенный Генеральным секретарем бюджет по программам, если его рассматривать совместно с предложением об упразднении 19 штатных должностей, предусматривает определенное перераспределение ресурсов между постоянным и временным персоналом, однако общий объем ресурсов, предложенных на персонал Управления по обслуживанию конференций, не сократился. Соответственно упразднение 19 штатных должностей само по себе не должно оказать негативного влияния на уровень обслуживания конференций в 1994–1995 годах. Вопросы задержки с изданием документации и любого возможного ухудшения качества, которые могут быть отнесены к воздействию факторов, упомянутых в пунктах 3–7 выше, включая задержки представления документации основными департаментами, будут рассмотрены в соответствующем контексте.

10. Кроме того, как отмечается в предлагаемом бюджете по программам, будут предприниматься усилия по повышению производительности труда в конференционных службах за счет совершенствования управления и дополнительных капиталовложений в технические новшества. Также будут всесторонне рассмотрены возможности перераспределения работы между конференционными центрами, с тем чтобы повысить общие показатели использования имеющихся возможностей. Будет расширено сотрудничество с основными и техническими секретариатами, с тем чтобы обеспечить максимально эффективное использование ресурсов, а также с одобрения межправительственных органов будут приняты меры по сокращению документации и потребностей в устном переводе. В соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь проводит обзор организации, управления и потребностей в области людских ресурсов Управления по обслуживанию конференций.

IV. ВЫВОДЫ

11. В соответствии с резолюциями 46/190 и 47/202 С Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь продолжает проводить обзор организации и управления Управления по обслуживанию конференций. В пункте 42 раздела II резолюции 48/228 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить всеобъемлющее исследование об организации, управлении и потребностях в области людских ресурсов

конференционных служб в качестве основы для рассмотрения его предложений по бюджету по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов. Генеральный секретарь планирует провести обзор уровня постоянного штатного потенциала для обслуживания конференций в рамках указанного исследования и на основе его результатов внести предложения в рамках предлагаемого бюджета по программам на 1996–1997 годы. В рамках этого исследования Генеральный секретарь также имеет в виду провести обзор используемых методов прогнозирования спроса на конференционное обслуживание и попытаться разработать более совершенную систему сбора информации об издержках, что в долгосрочной перспективе поможет государствам-членам в оценке объема, качества, своевременности и стоимости услуг, которые они хотели бы иметь в своем распоряжении.

12. Кроме того, в пункте 16 резолюции 47/202 В Генеральная Ассамблея постановила провести на своей сорок девятой сессии всеобъемлющий обзор, в частности, необходимости, целесообразности и своевременности выпуска стенографических и кратких отчетов на основе доклада, который будет представлен Генеральным секретарем. На своих сорок седьмой и сорок восьмой сессиях Ассамблея просила межправительственные органы, имеющие право на обеспечение стенографическими или краткими отчетами, пересмотреть свои потребности в таких отчетах. Поэтому Ассамблея по результатам своего обсуждения данного вопроса на сорок девятой сессии может принять решение о внесении изменений в порядок обеспечения отчетами с соответствующими последствиями для потребностей в обслуживании конференций.

13. В настоящее время трудно предсказать, как будет изменяться спрос на услуги по обслуживанию конференций. Кроме того, как можно видеть из статистических данных за последние 20 лет, рабочая нагрузка в течение одного двухгодичного периода может отличаться от рабочей нагрузки в течение другого двухгодичного периода. В то же время производительность труда повышалась, и с расширением внедрения технических новшеств эта тенденция должна сохраниться. Генеральный секретарь имеет в виду постоянно держать в поле зрения вопрос о взаимосвязи между потребностями в обслуживании конференций и ростом объема программ, с тем чтобы обеспечить приемлемый уровень и качество обслуживания. Также будет постоянно держаться в поле зрения вопрос о надлежащем балансе между числом постоянных и временных сотрудников.

Примечания

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 49 (A/41/49).
